

Cumeniden = Cultus. Das heißt erstlich Nebendinge zur Hauptsache machen, und zweitens ästhetische Fragen in's Gebiet der Religion spielen. Um von dem letzteren Punkte zuerst zu reden, so kann man die ganze Götter-Maschinerie hinwegdenken, und die Sache könnte trotzdem den nämlichen Gang nehmen. Dem Areopag könnte anstatt der Athene, wie es gewöhnlich war, der Archont König präsidiren, und die Stimmengleichheit galt, wie sonst überall, für Freisprechung auch ohne daß ein Steinchen der Göttin ein Uebergewicht erzeugte. Das Orakel konnte zur Zeugnißgebung einen seiner Priester senden: denn Alles was die Pythia sagte und die Priester thaten das war so gut als von Apollon gesprochen und gethan, und war auch Alles von Zeus eingegeben. Und statt der Erinyen könnten Mitbürger oder Verwandte der Klytämnestra als Bluträcher auftreten. Ferner daß Städte, wenn irgend Gottheiten von ihnen zurückgesetzt und beleidigt schienen, denselben bleibende Opfer und Feste einführten, das ist hundert Male geschehen, ohne daß es dazu des persönlichen Einschreitens dieser Gottheiten selbst oder anderer an ihrer Stelle bedurft hätte, und ohne daß dergleichen Verhandlungen zwischen Göttern hätten stattfinden müssen. Man könnte, sag' ich, das ganze Götterpersonale und alles das Wunderbare aus dieser Tragödie hinwegdenken oder hinwegstreichen, auch die Erscheinung des Geistes der Klytämnestra vor den schlafenden Furien (denn was ist sie anders als eine poetische Diction, für den prosaischen Gedanken, daß die Qualen des Mörders nie ruhen, und wenn sie ja einmal eine kleine Weile geschlummert haben, der Geist des Ermordeten sie wieder aufwecke?), allein das hieße eben die Dichtung in Prosa übersetzen! Indes ist es gut, ja sogar nothwendig, dergleichen Uebersetzungen manchmal zu versuchen! denn Wunder welche diese Probe nicht bestehen, sind unvernünftig und verwerflich. Denn Vernunft muß auch in demjenigen sein was die Phantasie erschafft: und von den Wundern die bei Homer und bei den Tragikern vorkommen stehe ich dafür, daß sie alle die Probe vernünftiger Betrachtungsweise bestehen: anders verhält es sich mit unsern Romantikern, deren Wunderwesen um so ausschweifender ist, je weniger sie